

Appendix 1: Individual questionnaire in English

A QUESTIONNAIRE ON LANGUAGE USE, LANGUAGE ATTITUDES AND BILINGUAL LEVEL OF BAI IN JIANCHUAN

Date ____ / ____ / ____ No. ____

Town _____ Village _____

*(Asking questions with a * to those who are married)*

Part I. Background information

1. Sex M ____ F ____

2. Age ____ years

3. Place of birth ____

4. Status of marriage M ____ S ____ W ____ D ____

5. Education: a. No education b. Some primary c. Completed primary

d. Some middle e. Completed middle f. Some high school

g. Completed high school h. University

6. (If not finishing primary) Reason for dropping out: a. No money

b. Helping with house work c. Too difficult to study in Chinese

d. Too far to go to school e. Other reasons _____

7. Have you attended any kind of adult literacy class in Chinese?

Yes ____ No ____

Can you read Chinese?

Yes___ Some _____ No___

Can you write Chinese?

Yes___ Some _____ No___

8. Occupation: a. Farmer b. Laborer c. Student d. Housewife
e. Gov. employee f. Other: _____
9. Place of work/ Study: a. Home b. Village c. Another village
d. Another town e. Jinhua f. Outside Jianchuan county
10. Where is the furthest place you have ever been away from home? _____
11. Why did you go there? a. Travel b. Study c. Work d. Trade
e. Other reasons: _____
12. Have you ever lived for more than a month outside the Bai-speaking area? Y_N_
13. Why did you go there? a. Travel b. Study c. Work d. Trade
e. Other reasons: _____
14. Do you want to work/study in places outside of Jianchuan? Yes___ No___.
15. Is your household income for one year enough for expenses? Yes___ No___.
Is there any remaining? Yes___ No___.
16. What do you usually do in your leisure time?
a. Talk, tell stories b. TV/Movies/VCDs c. Play instruments/sing/dance
d. Read books/magazines e. Play sports f. Play cards/Mahjong/chess
g. Garden h. Fish/hunt i. Crafts/carving/knitting
j. Other: _____

Part II. Attitudes Towards Bai

A: Attitudes Towards Bai language and Bai culture

1. Do young people in your village speak Bai well, the way the old people speak it?
Yes___ No___
2. Do you know that Bai language has a written form?
Yes___ No__ (If Yes, Which one?) ___ (a. Roman based orthography
b. Not sure c. Chinese character based orthography)
3. Should a Bai to be able to speak Bai? Why?
a. Yes b. Not sure c. No
4. Should a Bai to be able to read Bai? Why?
a. Yes b. Not sure c. No
5. Should a Bai to be able to write Bai? Why?
a. Yes b. Not sure c. No
6. Should we use Bai orthography to record and keep Bai songs, proverbs, etc.? Why?
a. Yes b. Not sure c. No
7. Should we keep speaking Bai? Why?
a. Yes b. Not sure c. No
8. If there were no Bai language in use would there be no Bai culture?
a. Yes b. Not sure c. No
9. Will the Bai in Jianchuan always want to speak the Bai language?
a. Yes b. Not sure c. No
Why?
10. If Bai language has more and more Chinese words in it, do you consider that Bai is no longer pure?
a. Yes b. Not sure c. No

11 Do you think being a Bai is better than being a Han? Why?

- a. Yes b. Not sure c. No

B: Attitudes Towards Bai speakers

1. When you go to the market to sell a chicken, if two people offer the same price at the same time, one speaks Bai, another speaks Chinese, to whom would you sell the chicken?

- a. Bai speaker b. Chinese speaker c. either one d. neither one

Why? _____

2. When two people come to your village to hire labor, if both will pay the same amount of wage, one speaks Bai and another speaks Chinese, for whom would you choose to work?

- a. Bai speaker b. Chinese speaker c. either one d. neither one

Why? _____

3. When you go to see a doctor in the hospital, if two doctors are specialized in the same area, one speaks Bai and another speaks Chinese, from whom would you ask help?

- a. Bai speaker b. Chinese speaker c. either one d. neither one

Why? _____

4. If a play is shown in the village center square on TVs, one TV shows the Chinese version, another shows the Bai translation, which one would you prefer to watch?

- a. Bai Chinese c. either one d. neither one

Why? _____

5. If there were two schools in the village, one uses Bai as the teaching medium first then transfers to Chinese, another uses Chinese from the beginning, which one would you want to go to/send your children to?

- a. Bai medium b. Chinese medium c. either one d. neither one

Why? _____

6. If you wanted to marry, would you prefer your spouse to be:

- a. Bai b. Chinese c. doesn't matter d. other ethnic group (Yi, Naxi, etc.)

Why? _____

7. *If your children wanted to marry, would you prefer her/his spouse to be:

- a. Bai b. Chinese c. doesn't matter d. other ethnic group (Yi, Naxi, etc.)

Why? _____

C: Attitudes Towards Literacy in Bai

1. If someone is going to teach how to read and write Bai in your village, would you go?

- a. Yes b. If I have time c. Maybe not d. No

*Would you let your children go?

- a. Yes b. If they have time c. Maybe not d. No

Why? _____

2. If someone is going to teach how to read and write Chinese in your village, would you go?

- a. Yes b. If I have time c. Maybe not d. No

*Would you let you children go?

- a. Yes b. If they have time c. Maybe not d. No

Why? _____

3. If the Bai textbook cost you 10¥, would you buy it?

- a. Yes b. If I have money c. Maybe not d. No

*Would you buy it for your children?

- a. Yes b. If I have money c. Maybe not d. No

Why? _____

4. If the Chinese textbook cost you 10¥, would you buy it?

- a. Yes b. If I have money c. Maybe not d. No

*Would you buy it for you children?

- a. Yes b. If I have money c. Maybe not d. No

Why? _____

5. Do you think learning to read and write Bai first will help children to learn Chinese better later?

- a. Yes b. Not sure c. No

6. Do you think studying Chinese is more important than studying Bai?

- a. Yes b. Not sure c. No

7. Do you think learning how to read and write Bai useless?

- a. Yes b. Not sure c. No

8. Do you think we should have radio broadcasting in Bai?

- a. Yes b. Not sure c. No

Will you listen to it?

- a. Yes b. Not sure c. No

9. Do you think we should have TV programs in Bai?

- a. Yes b. Not sure c. No

Will you watch it?

- a. Yes b. Not sure c. No

10. Do you think we should have a newspaper in Bai?

- a. Yes b. Not sure c. No

Will you buy and read it?

- a. Yes b. Not sure c. No

Part III Language Use

1. How many languages do you speak? _____ What are they? _____

2. Which language did you learn first as a child? _____

3. Which language do you speak best? _____

4. Are both your parents Bai? Yes ___ No ___ (If no, what nationality? _____)

5. If still living, do your father and your mother speak Bai to each other?

Yes _____ No _____ Occasionally _____ (If no, what language? _____)

========== *For those who are married* ==========

6. *If married, is your spouse Bai? Yes ___ No ___ (If no, what nationality? _____)

7. *Does he or she speak Bai? Yes ___ No ___ (If no, what language? _____)

8. *Which language does he or she speak best? _____

9. *(If have children) Do your children all speak Bai? Yes ___ No ___ (If no, what language? _____)

10. *Which language do your children speak best? _____

=====,.....=====

11 .How often do you speak Hanyu?

- a Daily b. Often c. Occasionally d. Seldom e. Never

12. Which of the following can you read in Chinese?

- a. Newspaper and novels b. Personal letters c. Public notice
d. Textbook of first year in primary school e. Nothing

13. (*If claiming a high reading ability*) How often do you read Chinese?

- a. Daily b. Often c. Occasionally d. Seldom e. Never

What do you read? _____

14. Which of the following can you write in Chinese?

- a. Newspaper or magazine article b. Personal letter c. Public notice
d. Characters in first year of primary school e. Nothing

15 .How often do you write Chinese?

- a. Daily b. Often c. Occasionally d. Seldom e. Never

What do you write? _____

16. How often do you watch TV?

- a. Daily b. Often c. Occasionally d. Seldom e. Never

17. How much of the content on TV do you understand by listening?

- a. All b. More than half c. About half d. A little e. None at all

18. What language do you speak at home?

a. With parents B ____ H ____

b. *With spouse B ____ H ____

- c. *With children B ___ H ___
- d. With siblings B ___ H ___
- e. With ancestors who have passed away B ___ H ___
- f. With pet/livestock (dog, cat, sheep, pigs, etc.): B ___ H ___
19. (If at school) What language do you speak at school?
- a. With the teacher in the classroom B ___ H ___
- b. With the teacher outside of the classroom B ___ H ___
- c. With friends in the classroom B ___ H ___
- d. With friends outside the classroom B ___ H ___
20. What language do you speak at a market?
- a. With a Bai merchant B ___ H ___
- b. With a non-Bai merchant B ___ H ___
- c. With an acquaintance B ___ H ___
21. (If employees) What language do you speak at your work place?
- a. Talking with your colleagues B ___ H ___
- b. Talking with your client/customer (doctor- patient, seller-customer, teacher-student etc.) B ___ H ___
- c. Talking with your leader/boss B ___ H ___
22. What language do you speak at a temple?
- a. Praying to gods B ___ H ___
- b. Reciting the dogma B ___ H ___
- c. Talking with other worshipers B ___ H ___

23. What language do you speak when you go to the government office?

a. Village government B ___ H ___

b. Township government B ___ H ___

c. County government B ___ H ___

24. What language do you speak to someone you don't know and you can't tell if they're Bai or not?

a. In the fields/rice paddies B ___ H ___

b. In the village B ___ H ___

c. In the town (Jinhua) B ___ H ___

Part IV. Bilingual Level Self-Assessment (Ask the following questions in Hanyu and getting the answers in Hanyu).

FSI level one

1. If someone asks you in Hanyu how to get to a place, can you tell him or not?
2. Can you ask and tell the time of the day and day of the week in Hanyu?
3. Can you describe the members of your family in Hanyu?

FSI level two

4. If you want to buy a piece of clothing from a Hanyu-speaking merchant, can you bargain with him and get the size you want?
5. Can you explain where you live and your job situation in Hanyu?
6. Can you explain what crops you planted and how good they grow in Hanyu?
7. If you hire someone to build a house for you, can you tell them the salary, hours, specific duties in Hanyu?
8. Can you tell a brief story of your life in Hanyu?

9. Can you describe in Hanyu why you plant rice instead of corn in you rice field? / Can you explain in Hanyu why you want your children to study Hanyu instead of Bai?

FSI level three

10. When you speak Hanyu, do you sometimes feel lack of words to say something?
11. If a group of Hanyu-speaker wants to talk about tourism development of Sha'xi with you, are you able to?
12. If you take your child to see a Hanyu-speaking doctor and he tells you what medicine your child should take and what food you should not give, can you understand him well enough to explain it in Hanyu to someone else?
13. Can you argue with a Hanyu speaker in Hanyu?

FSI level four

14. If a Hanyu speaker comes to your village, can you help him to tell his meaning to other people (interpret)?
15. Do you speak Hanyu so well that you can always find the right words to explain exactly what you mean?

FSI level five

16. Can you speak Hanyu exactly like a Han person so that if a Han hears you speaking Hanyu without seeing you, for example on the telephone, he would think it is a Han person speaking Hanyu?
17. Can you use Hanyu to explain the meaning of a classic Chinese story or opera to a group of Han speaker?
18. Is it easier to think in Hanyu than in Bai?

Appendix 2: Individual questionnaire in Chinese

剑川县白族语言使用,语言观念及白汉双语程度问答卷

时间 ____ / ____ / ____ 编号. ____

乡名 ____ 村名 ____

(带*问题合适于已婚群体)

I. 基本情况

1. 性别 男 ____ 女 ____

2. 年龄 ____ 岁

3. 出生地 ____

4. 婚姻状况 已婚 ____ 未婚 ____ 丧偶 ____ 离异 ____

5. 教育状况 a. 未受过教育 b. 部分小学 c. 小学毕业 d. 部分初中

e. 初中毕业 f. 部分高中 g. 高中毕业 h. 大学

6. 退学原因(如未完成小学教育): a. 经济困难 b. 家务太多

c. 学习汉语太难 d. 学校太远 e. 其他原因 ____

7. 你参加过中文扫盲班吗? 是 ____ 否 ____

你会读中文吗? 会 ____ 会一点 ____ 不会 ____

你会写中文吗? 会 ____ 会一点 ____ 不会 ____

8. 职业 a. 农民 b. 打工 c. 学生 d. 家庭主妇 e. 公职人员
f. 其他 _____

9. 工作/学习地 a. 家里 b. 村里 c. 其他村 e. 其他乡 f. 金华镇
g. 剑川以外的地方 _____

10. 你离家最远到过什么地方? _____

11. 你为什么去那儿? a. 旅游 b. 学习 c. 工作 d. 做买卖
e. 其他原因 _____

12. 你曾在在一个说汉语的地方呆过一个月以上吗? 有 ___ 没有 ___

13. 你为什么去那儿? a. 旅游 b. 学习 c. 工作 d. 做买卖
e. 其他原因 _____

14. 你想去剑川以外的地方工作/学习吗? 想 ___ 不想 ___

15. 你们家的年收入够开销吗? 够 ___ 不够 ___. 有结余吗? 有 ___ 没有 ___.

16. 你在空余时间一般作什么?

- a. 闲谈, 讲故事 b. 看电视/VCD c. 弹乐器, 唱歌, 跳舞
d. 看杂志 e. 体育运动 f. 打扑克, 玩麻将, 下象棋 g. 种花
h. 钓鱼/打猎 i. 作手工(雕刻, 刺绣, 作鞋子)
j. 其他: _____

II. 对白族, 白语的观念

对白语和白族文化的观念

1. 你们村年轻人的白语说得好不好, 和老一辈说的一样吗? 是 ___ 不是 ___

2. 你知道白语有文字吗? 知道 ___ 不知道 ___

(如果知道) 是哪一种 _____ (a. 白文拼音 b. 不知道 c. 汉字白读)

3. 你认为白族人应该要会说白语吗?

- a. 是 b. 不一定 c. 不是

4. 你认为白族人应该要学读白文吗? 为什么?

- a. 是 b. 不一定 c. 不是

5. 你认为白族人应该要学写白文吗? 为什么?

- a. 是 b. 不一定 c. 不是

6. 你认为我们应该用白文把白曲, 白族故事记录下来吗? 为什么?

- a. 是 b. 不一定 c. 不是

7. 你认为我们应该继续说白语吗? 为什么?

- a. 是 b. 不一定 c. 不是

8. 你认为没有白语就没有了白族文化吗?

- a. 是 b. 不一定 c. 不是

9. 你认为剑川的白族人将一直说白语吗?

- a. 是 b. 不一定 c. 不是

10. 你认为如果白语有越来越多的汉语词, 白语就不正宗了吗?

- a. 是 b. 不一定 c. 不是

11. 你认为当白族人比当汉族人好吗? 为什么?

- a. 好 b. 不一定 c. 不好

对白语使用者的态度

1. 你去市场卖鸡, 有两个人同时给了同样的价钱, 一个说白语, 另一个说汉语, 你愿意把鸡卖给谁?

- a. 讲白语的 b. 讲汉语的 c. 随便一个 d. 一个也不

为什么?

2. 有两个人来你们村里招工,所给的条件一样,一个说白语,另一个说汉语,你愿意为谁工作?

- a. 讲白语的 b. 讲汉语的 c. 随便一个 d. 一个也不

为什么?

3. 你去医院看病,有两个医术一样高明的医生,一个说白语,另一个说汉语,你要找谁看病?

- a. 讲白语的 b. 讲汉语的 c. 随便一个 d. 一个也不

为什么?

4. 电视上的两个台同时放一个节目。一台放汉语的,另一台放的是白语配音,你要看哪一台?

- a. 讲白语的 b. 讲汉语的 c. 随便一个 d. 一个也不

为什么?

5. 村里面有两所学校,一所先用白语教然后慢慢过渡到汉语,另一所开始就用汉语教,你愿意去哪一所上学?

- a. 讲白语的 b. 讲汉语的 c. 随便一个 d. 一个也不

为什么?

6. 如果你要结婚,你希望你的对象是:

- a. 讲白语的 b. 讲汉语的 c. 随便 d. 其他少数民族

为什么?

7. *如果你的孩子要结婚。你希望她/他的对象是:

- a. 讲白语的 b. 讲汉语的 c. 随便 d. 其他少数民族

为什么?

对白文扫盲的态度

1. 如果有人要来你们村教如何读，写白文，你会去吗？

- a. 去 b. 如果有时间 c. 也许不去 d. 不去

*你会让你的孩子去吗？

- a. 让 b. 如果他们有时间 c. 也许不让 d. 不让

为什么？ _____

2. 如果有人要来你们村教如何读，写中文，你会去吗？

- a. 去 b. 如果有时间 c. 也许不去 d. 不去

*你会让你的孩子去吗？

- a. 让 b. 如果他们有时间 c. 也许不让 d. 不让

为什么？ _____

3. 如果白文课本要十元钱，你会买吗？

*你会给你的孩子买吗？

- a. 买 b. 如果有钱 c. 也许不买 d. 不买

为什么？ _____

4. 如果中文课本要十元钱，你会买吗？

*你会给你的孩子买吗？

- a. 买 b. 如果有钱 c. 也许不买 d. 不买

为什么？ _____

5. 你认为学会读写白文会帮助孩子更好地学习中文吗？

- a. 是 b. 不一定 c. 不是

6. 你认为学中文比学白文更重要吗?

a. 是 b. 不一定 c. 不是

7. 你认为学习白文无用吗?

a. 是 b. 不一定 c. 不是

8. 你认为我们应该有白语的广播节目吗?

a. 是 b. 不一定 c. 不是

你会收听吗?

a. 会 b. 不一定 c. 不会

9. 你认为我们应该有白语的电视节目吗?

a. 是 b. 不一定 c. 不是

你会看吗?

a. 会 b. 不一定 c. 不会

10. 你认为我们应该有白文的报纸吗?

a. 是 b. 不一定 c. 不是

你会订阅吗?

a. 会 b. 不一定 c. 不会

III 语言使用情况

1. 你会说多少种语言? _____ 哪几种? _____

2. 你小时候学会的第一种语言是哪一种? _____

3. 你说得最好的语言是哪一种? _____

4. 你的父母都是白族吗? 是 _____ 不是 _____ (如果不是) 是什么族? _____.

5. 如果还健在, 你父母彼此之间说白语吗? 说_____ 不说_____ 有时说_____。
(如果不说白语) 他们说什么语? _____

===== ===== *For those who are married* ===== =====

6. *如果已婚, 你的配偶是白族吗? 是___不是___ (如果不是) 是什么族? _____

7. *她/他说白语吗? 说_____ 不说_____ 有时说_____。(如果不说白语)
她/他说什么语? _____

8. *她/他说得最好的语言是哪一种? _____

9. *(如果您有孩子) 您的孩子都说白语吗? 说_____ 不说_____ 有时说_____。
(如果不说白语) 他们说什么语? _____

10. *您的孩子哪一种语言说得最好? _____

===== =====

11. 你常说汉语吗?

a. 每天 b. 经常 c. 有时 d. 不常 e. 从不

12. 你能用中文读什么?

a. 小说、报纸 b. 药盒上的说明 c. 村里的通知
d. 小学一年级课本 e. 借条

13. (如果有较高的中文阅读水平) 你常读中文吗?

a. 每天 b. 经常 c. 有时 d. 不常 e. 从不

你一般读什么? _____

14. 你能用中文写什么?

a. 报纸杂志的文章 b. 信 c. 村里的通知 d. 150 个汉字 e. 借条

15. (如果有较高的中文写作水平) 你常写中文吗?

- a. 每天 b. 经常 c. 有时 d. 不常 e. 从不

你一般写什么? _____

16. 你常看电视吗?

- a. 每天 b. 经常 c. 有时 d. 不常 e. 从不

17. 你看电视, 能听懂多少?

- a. 全部 b. 一半以上 c. 一半 d. 一点 e. 不懂

18. 你在家说什么语言?

a. 和父母 白___ 汉___

b. *和伴侣 白___ 汉___

c. *和孩子 白___ 汉___

d. 和兄弟姐妹 白___ 汉___

e. 和祖先 白___ 汉___

f. 和宠物 (狗, 猫等) 白___ 汉___

19. (如果在校) 你在学校说什么语言?

a. 和老师在教室里 白___ 汉___

b. 和老师在教室外 白___ 汉___

c. 和同学在教室里 白___ 汉___

d. 和同学在教室外 白___ 汉___

20. 你在市场说什么语言?

a. 和白族买卖人 白___ 汉___

b. 和非白族买卖人 白___ 汉___

c. 和熟人 白___汉___

21. (如果是工作人员)你在上班处使用什么语言?

a. 和同事 白___汉___

b. 和顾客(如医生对病人, 老师对学生等) 白___汉___

c. 和上司 白___汉___

22. 你在寺庙里说什么语言?

a. 祷告 白___汉___

b. 念经 白___汉___

c. 和其他朝拜者交谈 白___汉___

23. 你和一个你不确定是不是白族人的陌生人说话时, 使用什么语言?

a. 在田里 白___汉___

b. 在你们村 白___汉___

c. 在金华镇 白___汉___

24. 你去政府部门办事时使用什么语言?

a. 村政府 白___汉___

b. 乡政府 白___汉___

c. 县政府 白___汉___

V. 双语程度自我评估(用汉语问以下的问题)

FSI I

1. 如果有人用汉语向你问路, 你能用汉语回答吗?

2. 你能用汉语问时间, 以及说出年月日吗?

3. 你能用汉语说说你家里有些什么人吗?

FSI II

4. 如果你去向一个说汉语的人买衣服,你能和他讨价还价,并买到合身的衣服吗?
5. 你能用汉语说出你的住处和你的工作吗?
6. 你能用汉语说说你田里种了什么, 以及生长的情况吗?
7. 如果你去找人帮你盖房子, 你能用汉语和他谈工钱, 以及条件吗?
8. 你能用汉语简单地说一说你的故事吗?
9. 你能用汉语说一说你为什么在你的地里种稻谷而不种其他的谷物?/
你能用汉语说一说你为什么让你的孩子学汉语而不学白语吗?

FSI III

10. 当你说汉语时, 你是否有时觉得表达不出来?
11. 如果有些说汉语的人想和你谈一谈沙溪的旅游, 你能和他们谈吗?
12. 如果你带你的孩子去看一个讲汉语的医生, 他告诉你给你的孩子吃什么药, 不要给你的孩子吃什么东西, 你能听懂他的话并用汉语讲出来吗?
13. 你能用汉语和人争辩吗?

FSI IV

14. 如果有一个说汉语的人来你的村, 你能帮助他翻译吗?
15. 你说汉语的时候, 是不是总能找到合适的词来表达你的意思?

FSI V

16. 你的汉语说得和汉族人一样好吗? 以至于不认识你的人听见你说话就以为你是汉族人?
17. 你能用汉语讲解小说, 电影的意思吗?
18. 你觉得用汉语想事情比用白语想简单吗?/你平常用白语想事情还是用汉语想事情?

Appendix 3: Village leader questionnaire in English

VILLAGE LEADER QUESTIONNAIRE

TOWNSHIP _____ VILLAGE _____

1. How far is your village to Jinhua? _____ km.
2. How many households are in this village? _____
3. Are they all Bai, or there are other ethnic group households? _____
If there are other groups, what are they? _____
How many? _____
4. What is the total population of the village? _____
5. Is the population of this village growing? _____ Declining? _____
6. Is there a school in this village? Yes _____ (To what grade? _____) No _____
7. What language do the teachers use in explaining things to the students?
Bai _____ Han _____.
8. Where do children go for primary school education? _____
How far is it from your village? _____
9. Where do children go for middle school education? _____
How far is it from your village? _____
10. How many people in this village have received education at University level: _____
University level: _____

High school level: _____
 Middle school level: _____
 Primary school level: _____
 No education: _____

11. Is intermarriage common in this village?
 Yes ___ No ___ ; How Many? ___ ; With what group? _____
12. What is your village's most important need?
 a. Education b. Health care c. Economic opportunity
 d. Better transportation e. Other: _____
13. What is the major income resource of this village? _____
14. What is the average annual household income? _____
15. Have many people left the village to work in other places?
 Yes ___ No ___ ; How Many? _____
16. Is there a clinic in the village? Yes ___ No ___
17. Where would villagers normally go when they need to see a doctor? _____
18. Are there any shops in the village? Yes ___ No ___ ; How many? _____
19. Is there a market in the village? Yes ___ No ___ ; How often? _____
20. Where would villagers normally go when they want to sell their crops? _____
21. Is it common for outsiders come to this village? Yes ___ No ___
 From what ethnic groups? _____
 Why do they come here? _____
 What language do they use? _____
22. In this village which language is most commonly used in the following places: (B = Bai, C = Chinese)
 Market/shops B ___ C ___ Elementary School B ___ C ___

Gov. offices B___ C___ Middle School B___ C___
 Fields/rice paddies B___ C___ Family Homes B___ C___

23. When you have to communicate something important to everyone in this village, how do you do it?

- a. Written notice b. Loud speaker (H or B) c. Call a meeting (H or B)
 d. Send messengers door to door (H or B) e. Word of mouth

24. Are there any tractors in this village? Yes___ No___ ; How many?_____

Trucks? Yes___ No___ ; How many?_____

Vans? Yes___ No___ ; How many?_____

Motorbikes? Yes___ No___ ; How many?_____

Bikes? Yes___ No___ ; How many? _____

25. What is the most common means for the villagers to go to the Jinhua Town?

- a. bus (Zhongba Che) b. van (Mianbao Che) c. truck
 d. tricycle e. motorbike f. bicycle
 e. horse f. on foot g. other: _____

26. Is there any TV in this village? Yes___ No___ What percentage of the household have it? _____

VCDs? Yes___ No___ ; What percentage of the households have them? _____

Tape players? Yes___ No___ ; What percentage of the households have them? _____

Telephone? Yes___ No___ ; What percentage of the households have them? _____

Mobile phone coverage? Yes___ No___ ; What percentage of the households have mobiles? _____

27. What do people in the village do during their leisure time?
- a. Talk, tell stories b. TV/Movies/CDs c. Play instruments/sing/dance
 d. Read books/magazines e. Play sports f. Play cards/Mahjong/chess
 g. Garden h. Fish/hunt i. Crafts/carving/knitting
 j. Other: _____
28. Would you like to have a Bai literacy class in this village? Yes ___ No ___.
 Why?
29. Do you feel that people in this village would attend a Bai literacy class?
 a. Almost all b. Many c. Some d. A few e. None
 Why?
30. What time of the year would be good to have this literacy class? _____
31. How much time would they give to this class? _____
32. What kind of material would the villagers like to read in Bai? _____

Appendix 4: Village leader questionnaire in Chinese

村长问答卷

乡/镇名 _____ 村名 _____

1. 你们村离金华镇有几公里? _____
2. 你们村有几户? _____
3. 都是白族吗? 还是有其他的民族? _____
如果有, 是什么民族? _____ 有几户? _____.
4. 你们村有多少人? _____
5. 你们村的人口是不是越来越多? _____ 还是越来越少? _____
6. 你们村有学校吗? 有 _____ (到几年级? _____) 没有 _____
7. 老师上课的时候一般使用哪一种语言来解释? 白 _____ 汉 _____
8. 孩子去哪里读小学? _____
离你们村多远? _____
9. 孩子去哪里读初中? _____
离你们村多远? _____
10. 你们村有多少人读过:
大学: _____
高中: _____
初中: _____
小学: _____
没读过书: _____

11. 你们村的白族有和其他民族通婚吗?
有 ___ 没有 ___; 有多少? ___ 和什么民族? _____
12. 你们村最大的需要是什么?
a. 教育 b. 医疗卫生 c. 经济机遇 d. 改善交通
e. 其他: _____
13. 你们村的主要收入来源是什么? _____
14. 每户一年的平均收入大概是多少? _____
15. 你们村有人在外地打工吗?
有 ___ 没有 ___; 有多少? _____
16. 村里有诊所吗? 有 ___ 没有 ___; 有几个? _____
17. 如果村民要看病, 他们一般去哪? _____
18. 村里有小卖部吗? 有 ___ 没有 ___; 有几个? _____
19. 村里有市场吗? 有 ___ 没有 ___; 几天赶一次? _____
20. 如果村里的人要买卖粮食, 他们一般去哪儿? _____
21. 你们村有外人来吗? 有 ___ 没有 ___
什么民族? _____
他们为什么来你们村? _____
他们说什么语言? _____
22. 在村子里的这几个场所, 哪个语言最常用? (白 = 白语, 汉 = 汉语)
市场/小卖部 白 ___ 汉 ___ 小学 白 ___ 汉 ___
村公所 白 ___ 汉 ___ 中学 白 ___ 汉 ___
田里 白 ___ 汉 ___ 家里 白 ___ 汉 ___
23. 如果你要向全村村民通知一件重要的事, 你采取什么方法?
a. 写通知 b. 广播 (汉或白) c. 召集开会 (汉或白)

d. 一家一家通知(汉或白) e. 传口信

24. 村里有手扶拖拉机吗? 有___没有___;有几辆?___

货车? 有___没有___;有几辆?___

微型车? 有___没有___;有几辆?___

摩托车? 有___没有___;有几辆?___

单车? 有___没有___;有几辆?___

25. 如果村里人要去金华镇, 一般怎么去?

a. 中巴车 b. 微型车 c. 货车

d. 三轮车 e. 摩托车 f. 单车

e. 骑马 f. 步行 g. 其他:_____

26. 村里有电视机吗? 有___没有___;拥有电视机的比例?

VCD? 有___没有___;拥有VCD的比例? _____

录音机? 有___没有___;拥有录音机的比例? _____

电话机? 有___没有___;拥有电话机的比例? _____

手机? /手机信号? 有___没有___;拥有手机的比例? _____

27. 村民在空闲时间一般作什么?

a. 闲谈, 讲故事 b. 看电视/VCD c. 弹乐器, 唱歌, 跳舞

d. 看杂志 e. 体育运动 f. 打扑克, 玩麻将, 下象棋

g. 种花 h. 钓鱼/打猎 i. 作手工(雕刻, 刺绣, 作鞋子)

j. 其他:_____

28. 你们希望在你们村开办白文扫盲班吗? 希望___不希望___

为什么?

29. 你想你们村有多少人愿意参加白文扫盲班吗?

a. 全部 b. 很多 c. 一些 d. 几个 e. 没人

为什么？

30. 一年中的那几个月最合适开办扫盲班？ _____

31. 村民们会有多少时间来参加这样的扫盲班？ _____

32. 村民们会喜欢读什么样的白文读物？ _____

PAYAP UNIVERSITY